



### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Die Erfahrung aus über 70 Jahren im Schraubwerkzeugbereich und eine pfiffige Idee zur Erzielung von hohen Arbeitsgeschwindigkeiten haben zur Entwicklung dieser Zyklop-Knarre geführt.

Erhöhen Sie Ihre Arbeitsgeschwindigkeit und nutzen Sie die gewonnene Zeit nach Ihren Wünschen.



### Dear customer,

The innovative new Wera Zyklop ratchet is the culmination of over seventy years of experience in the creation of the world's finest screwdriving tools – and a brilliant way to work more quickly and productively.

You can finish good work faster, and use the time you save for whatever you like!



### Querido cliente,

la llave de carraca Zyklop es la culminación de más de 70 años de experiencia en el mundo de las herramientas para el atornillado, así como una excelente idea para alcanzar altas velocidades de trabajo.

Trabaje más rápido y aproveche el tiempo ahorrado como mejor guste.



### Chère cliente, cher client,

Plus de 70 années d'expérience dans le domaine des outils de vissage alliées à une idée astucieuse permettant l'obtention de vitesses de travail élevées ont inspiré la mise au point de ce cliquet Zyklop.

Travaillez plus vite et utilisez à votre guise le temps ainsi gagné.



Wera Werk  
Germany  
[www.wera.de](http://www.wera.de)  
[www.weratools.com](http://www.weratools.com)  
[www.wera-tools.co.uk](http://www.wera-tools.co.uk)



### Die Vorteile

#### 1 Schnelle Dreharbeiten

Die Zyklop-Knarren sind echte Schnelldreher. In der 0° Stellung sorgt die Schwungmassenkonstruktion für die Beschleunigung des Schraubprozesses. Die Freilaufhülse macht schnelleres Arbeiten möglich: einfach zwirbeln. Zur endgültigen Fixierung der Mutter/Schraube legen Sie den Hebel um und ziehen die Schraub-Verbindung entsprechend an. Das Lösen funktioniert genauso – nur anders herum.



### The advantages

#### 1 Fast turning work

Zyklop ratchets are really fast movers: in the in-line position the rotating mass design accelerates the fastening process. Also the freewheel sleeve helps you to work faster – all you have to do is spin it. To deliver the required fastening torque, return the ratchet head to the 90 degree position and tighten as necessary. Use the same technique for faster removal as well.



### Las ventajas

#### 1 Más rapidez en trabajos de atornillado

La carraca Zyklop es una verdadera campeona en velocidad. En la posición 0°, la inercia de la masa oscilante hace que se acelere el proceso de atornillado. El mango de giro libre posibilita una mayor velocidad de trabajo: Tan sólo se ha de hacerlo girar. Para fijar la tuerca o el tornillo de manera definitiva, gire la palanca y apriete la fijación lo que sea necesario. Para aflojar la unión se ha de hacer exactamente lo mismo – tan sólo que al revés.



### Le atouts

#### 1 Rotation rapide

Les cliquets Zyklop tournent plus vite que leur ombre! En position 0°, l'assemblage en masse oscillante permet d'accélérer processus de vissage. La douille flottante accroît la rapidité de travail: vous n'avez qu'à «torsader». Pour bloquer définitivement l'écrou/vis, rabattez le levier et serrez le raccord comme voulu. Le desserrage fonctionne exactement pareil – en inversant les étapes.



#### 2 Schnelle und sichere Verbindungen!

Die Nuss-Arretierung sorgt für sicheren Sitz der Nüsse und des Zubehörs und für verlässliche Sicherheit während des Verschraubens. Ein kurzer Druck auf den Auslöseknopf und der Werkzeugwechsel ist in allen definierten Stellungen möglich.

#### 2 Fast and secure connections!

The socket lock provides a secure and reliable hold on sockets, u-joints and extensions. A quick press on the release button, and fast, easy tool changes are possible at all five head positions.

#### 2 ¡Uniones rápidas!

La fijación de la llave de vaso hace que tanto los vasos y los accesorios se mantengan bien sujetos, lo que significa una seguridad óptima durante el proceso de atornillado. Basta una breve pulsación en el botón de desenganche, y el cambio de la herramienta se puede efectuar en cualquiera de las posiciones definidas.

#### 2 Assemblages rapides!

Le dispositif de blocage permet un positionnement sûr des douilles et accessoires: vous vissez donc en toute sécurité. Une courte pression sur le bouton d'éjection et le changement d'outil est possible dans toutes les positions définies.



### 3 Frei schwenkbar

Der Knarrenkopf ist frei schwenkbar und kann durch den beidseitig angebrachten Schiebeschalter in jeder Position entriegelt werden. So arbeiten Sie selbst in sehr engen oder schwer zu erreichenden Einbausituationen problemlos und mit großem Handfrei-raum. Die definierte Fixierung bei 0°, 90° nach links und rechts sowie 15° von 90° nach innen garantiert sicheres Arbeiten ohne Verrutschen des Knarrenkopfes. Die Besonderheit: In der 0° Position sind die Knarren wie ein herkömmlicher Schraubendreher einsetzbar: mit aufgesteckter Nuss, oder, wenn der Zyklop Bit-Halter eingesetzt wird, mit Bit.



### 3 Swivelling head

The ratchet features a swivelling head that can be released in any position by the slide switches located on both sides. This means you can work easily even in cramped or awkward spaces. The defined locking points at 0° (in-line), 90° left and right, and 15° left and right prevent the ratchet head from slipping. The special feature – in the in-line position the ratchet can hold either a socket or the Zyklop bit holder and be used like a conventional screwdriver.



### 3 Libertad de giro

La cabeza de la carraca gira libremente, y gracias al pulsador corredizo montado en ambos lados se puede desbloquear en cualquier posición. Así es posible trabajar sin problema alguno y con gran libertad de manos, incluso en situaciones de montaje de gran estrechez y difícil acceso. La fijación definida en 0°, 90° a la izquierda y a la derecha, así como 15° hasta 90° hacia adentro, garantiza un trabajo seguro sin deslizamientos de la cabeza de la carraca. Lo especial: En la posición 0°, a la carraca Zyklop se le puede montar un llave de vaso o un porta puntas y usarse como un destornillador común.



### 3 Librement orientable

La tête du cliquet est librement orientable et peut être déverrouillée en toute position grâce aux interrupteur coulissants situés des deux côtés. Vous travaillez donc sans problèmes et avec une grande liberté de manœuvre, même dans les endroits très exigus ou difficiles d'accès. Les positions d'arrêt définies à 0°, à 90° vers la gauche et la droite ainsi qu'entre 15° et 90° vers l'intérieur garantissent un travail sûr et empêchent la tête de ripper. Spécificité: en position 0°, les cliquets peuvent s'utiliser comme des tournevis classiques: avec douille emboîtée ou – en faisant appel au porte-embouts Zyklop – avec embouts.



### 4 Rechts-/Links-gang umschaltbar

Alle Zyklop-Knarren sind über das Rändelrad in jeder Position schnell und leicht für Rechts-/Linksgang umschaltbar. Selbst in der 0° Position. Keine umständliche Handhabung, kein Zeitverlust!

### 4 Easy reversing switch

All Zyklop ratchets feature a thumbwheel that switches quickly and easily between clockwise and anti-clockwise at any position, even at 0°. No awkward handling, no lost time!

### 4 Cambio rápido del sentido de giro

Por medio del disco moleteado, a todas las carracas Zyklop se les puede cambiar el sentido de giro de derecha a izquierdas y viceversa, fácil y rápidamente, incluso en posición 0°. ¡Olvídense de un manejo complicado y de pérdidas de tiempo!

### 4 Réversibilité droite/gauche

Tous les cliquets Zyklop sont rapidement et aisément commutables droite/gauche en toute position (y compris 0°) via la molette. Pas de manipulation fastidieuse, pas de perte de temps!



### 5 Ergonomischer Knarrenkopf

Der Knarrenkopf ist ergonomisch gestaltet; die Fingermulden bieten perfekt geformte Anlageflächen für Hand oder Finger zum Drehen des Kopfes. Der Knarrenkopf liegt gut in der Hand und ermöglicht schnelles Arbeiten.

### 5 Ergonomic ratchet head

The ratchet head features an ergonomic design with finger recesses that allow for comfortable re-positioning of the head. The ratchet head fits securely in your hand for fast work.

### 5 Cabeza de carraca ergonómica

La cabeza de la carraca tiene forma ergonómica; al girar el botón, las cavidades para los dedos ofrecen una superficie de apoyo perfecta para las manos y los dedos. La cabeza de la carraca se adapta óptimamente a la mano, y posibilita así un trabajo más rápido.

### 5 Tête ergonomique

La tête du cliquet est ergonomique; les renforcements constituent pour la main et les doigts des surfaces d'appui de forme idéale lors de la rotation. L'excellente prise en main de l'outil permet de travailler rapidement.



### 6 Feinverzahnt

Feinverzahnte Umschaltknarren mit einem niedrigen Rückschwenkwinkel von nur 5°–6°. Der kleine Hub ermöglicht schnelles und präzises Arbeiten in allen Einbaulagen.

### 6 Fine teeth

The reversible ratchet features fine-pitched teeth and a small backlash angle of only 5°–6°. The short stroke helps you to work quickly and precisely on all jobs.

### 6 Dentado fino

Las carracas reversibles disponen dientes finos, así como de un ángulo de recuperación reducido de tan sólo 5°–6°. Con ayuda de esta pequeña carrera, es posible efectuar un trabajo rápido y preciso en cualquier posición de montaje.

### 6 Denture fine

Les cliquets réversibles à denture fine ont un faible angle de reprise (5°–6° seulement). L'élévation minime permet un travail rapide et précis quelle que soit la difficulté d'accès.